**CONTRACT**

**No. 281277/2018-ČRA**

Between

Contract Owner: **Czech Republic – Czech Development Agency**

Represented by: Ing . Pavel Frelich - director

Residence: Nerudova 3, 118 50 Praha 1

Contract owner’s contact person: XXXXXXXXXXXXX

Phone: XXXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXXX

Identification number: 75123924

Bank connection: Czech National Bank, Na Příkopě 28, Prague 1

Account Number: 0000 – 72929011/0710

(hereafter „CzDA“)

and

Supplier: **LIMITED LIABILITY COMPANY**  **“SP Dinastiya”**

Represented by: Vasyl Chebotok- director

Residence: Ukraine, 61145, Kharkiv, Klochkivska street, 309

Supplier’s contact person: XXXXXXXXXXXXX

Phone: XXXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXXX

Registration number: 23773733

Tax identification number: 237737305636

Bank connection (name and address of the bank):

XXXXXXXXXXXXX

Account Number: XXXXXXXXXXXXX

Supplier registration documents form Annex no. 1 to this Contract.

(hereafter „Supplier “)

**ДОГОВІР**

**№ 281277/2018-ČRA**

**МІЖ**

Власник Договору: **Чеська Республіка – Чеське Агентство Розвитку**

Представник: Інж. Павeл Фрeліх, директор

Резиденція: Нерудова 3, 118 50 Прага 1

Контактна Особа Власника Договору: XXXXXXXXXXXXX

Телефон: XXXXXXXXXXXXX

Електронна пошта: XXXXXXXXXXXXX

Ідентифікаційний номер: 75123924

Банківські реквізити: Національний Банк Чехії, На Прикопі 28,

Прага 1

Номер Рахунку: 0000 - 72929011/0710

(Далі "ЧАР")

і

Постачальник: **ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ**

**ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «СП Династия»**

Представник: Василь Чеботок, директор

Резиденція: Україна, 61145, м. Харків, вул.

Клочківська, 309

Контактна особа постачальника: XXXXXXXXXXXXX

Телефон: XXXXXXXXXXXXX

E-mail: XXXXXXXXXXXXX

Ідентифікаційний номер: 23773733

ІПН: 237737305636

Банківські реквізити (назва та адреса банку):

XXXXXXXXXXXXX

Номер Рахунку: XXXXXXXXXXXXX

Дані регістрації Постачальника формують Додаток №1 до цього Договору.

(Далі «Постачальник»)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **for work done**  **1. Subject of the Contract**  1.1. The Supplier hereby undertakes to perform reconstruction works of the student dormitory in the town of Kramatorsk, Parkova street, 62, Doneck region, 843 31, Ukraine – phase I. (in part of the building – axes 8-11) (hereafter ,,work“).  The work consists of the following activities:   1. Roof repair; 2. Installation of windows; 3. General interior construction works; 4. Water supply and sewerage; 5. Ventilation and heating; 6. Electrical works; 7. Fire alarm.   1.2. The work is further specified in Annex no. 2 – Bill of Quantity, Annex No. 3 – Technical specification of the works and Annex no. 4 - Project documentation.  1.3. The Supplier undertakes to perform the work duly, in time according to Annex No. 5 – Time schedule. The Supplier undertakes to perform the work on its own risk and costs. The CzDA undertakes to take over the work and pay the price for work according to this Contract.  1.4. The condition of the dormitory building before the execution of the works is described in the Annex no. 6 –Dormitory building - technical report.  1.5. The work constitutes the project “Reconstruction of the student dormitory of the Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture – Phase I.” (hereafter ,,project”).  1.6. The performance of the work is finished after the work has been taken over by the CzDA or person authorized by the CzDA and the recipient of the project output – Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture in Kramatorsk.  Taking over of the work shall be confirmed in writing in a handover protocol, its Annexes and a warranty agreement specifying the warranty conditions in detail (the form will be provided by the Contact Owner).  Handover protocol Annexes will consist of a declaration of conformity of delivered materials and used technologies and a document proving the deposit of waste in an official landfill. In case of findings of defects or unfinished works, handover protocol Annex will be also a summary of defects and unfinished work (include time specification of defects removal).  In case of findings of defects or unfinished works, the performance of the work is considered to be finished after signature of written protocol confirming removal of specified defects and unfinished works by the CzDA or person authorized by the CzDA and the recipient of the project output – Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture in Kramatorsk.  1.7.Total period of the work performance is 20 weeks.  **2. Terms of Payment**  2.1. The CzDA shall reimburse the Supplier for performance of the work in the amount of 215,749.02 EUR (including VAT) (hereafter ,,price“). The price is final. Any additional or cancelled work must be approved by the CzDA in a written form before the commissioned work starts.  The price will be paid in several payments. The CzDA undertakes to provide the Supplier with an advance payment in the amount stated below. All payments shall be issued based on the proper requests of payment of the Supplier. The payments except the advance payment are tied to the phases of construction process.  The parties estimate that 45 % of the price (i.e. 97,087.06 EUR incl. VAT) will be paid in 2018 and 55 % of the price (i.e. 118,661.96 EUR incl. VAT) will be paid in 2019 if the construction works will proceed as planned.  The payments will only be done in EUR.  Figures in the Supplier’s invoices will be in EUR.  The request for the payment shall be admissible only if accompanied by the relevant invoice issued by the Supplier and in accordance with this Contract.  In case of any documents annexed to the invoice (handover protocol, final report, protocol confirming removal of specified defects etc.), such document shall be approved by the CzDA before issue of the invoice.  The CzDA will reimburse each invoice within the maturity specified in Article 2.4 of this Contract. | **за виконану роботу**  **1. Предмет Договору**  1.1. Постачальник зобов'язується виконати реконструкцію студентського гуртожитку в місті Краматорськ, вулиця Паркова, 62, Донецька область, 843 31, Україна (далі «робота»).  Робота складається з наступних видів діяльності:  А. Ремонт покрівлі;  Б. Установка вікон;  В. Загальні внутрішні будівельні роботи;  Г. Водопостачання та каналізація;  Д. Вентиляція та опалення;  Е. Електрика;  Є. Пожарна сигналізація.  1.2. Робота далі специфікується в Додатку №.2 – Розрахунок вартості, Додаток № 3 - Технічна специфікація робіт та Додатку № 4 - Проектна документація.  1.3. Постачальник зобов'язується виконувати роботу належним чином, в часі відповідно до Додатку № 5 – Часовий розклад роботи. Постачальник зобов'язується виконати роботу за своїми власними ризиком і витратами. ЧАР зобов'язується прийняти роботу і платити ціну за роботу в відповідно до цього Договору.  1.4. Стан будови гуртожитку перед проведенням робіт відображений в Додатку №6 Звіт – технічний стан будівлі гуртожитку.  1.5. Робота є частиною проекту «Реконструкція студентського гуртожитку Донбаської Національної Академії Будівництва і Архітектури – Фаза 1»  1.6. Виконання роботи буде закінчено після того, як робота буде передана в ЧАР або особі, уповноваженої ЧАР і одержувачем проекту – Донбаською Національною Академією Будівництва і Архітектури в Краматорську.  Отримання робіт повинно бути підтверджено письмово в протоколі передачі, Додатках до нього і Гарантійних умовах в деталях (Форма буде додана Власником Договору).  Додатки будуть сформовані декларацією відповідності поставлених матеріалів, використовуваних технологій та документом, підтверджуючим відвезення відходів на офіціальне сміттєзвалище. У випадку знаходження дефектів та незакінчених робіт, в Додатку Протоколу передачі буде виклад дефектів і незавершеною роботи (в тому числі зазначення часу видалення дефектів).  У разі висновків дефектів незавершених робіт, виконання робіт вважається закінченою після підписання письмового протоколу, що підтверджує усунення зазначених дефектів і недоробок з боку ЧАР або особою, уповноваженою ЧАР і одержувачем проекту - Донбаською Національною Академією Будівництва і Архітектури в Краматорську.  1.7. Загальний період виконання робіт - 20 тижнів.  **2. Умови Оплати**  2.1. ЧАР оплатить Постачальнику виконання роботи в обсязі 215 749, 02 євро (включаючи ПДВ) (далі , «ціна»). Ціна є остаточною. Будь-яка додаткова або скасована робота повинна бути схвалена ЧАР в письмовій формі до початку роботи.  Ціна буде оплачуватися за декілька платежів. ЧАР зобов'язується надати Постачальнику авансовий платіж у розмірі, зазначеному нижче. Усі виплати видаються на підставі відповідних запитів про оплату від Постачальника. Виплати, крім авансового платежу, пов'язані з фазами будівництва.  Сторони передбачають, що 45% ціни (тобто 97 087,06 євро з урахуванням ПДВ) сплачуються в 2018 році та 55% ціни (тобто 118 661,96 євро з урахуванням ПДВ) платяться в 2019 році, якщо будівельні роботи будуть виконуватися відповідно до плану.  Виплати будуть проводитися тільки в євро.  Суми в рахунках Постачальника будуть в євро.  Запит на виплату допускається тільки разом з відповідним рахунком, виставленим Постачальником відповідно до цього Договору.  Якщо рахунок повинен включати в себе будь-який документ (протокол передачі, заключний звіт, протокол підтверджуючий видалення зазначених дефектів і т.д.), такий документ повинен бути затвердженим ЧАР до виставлення рахунку  ЧАР буде відшкодовувати кожен рахунок протягом терміну погашення, зазначеного в статті 2.4 цього Договору. | |
| |  |  | | --- | --- | | **Phase** | **Payment amount** | | *Advance payment*  *Supplier will issue an invoice in the amount of 20 % of the contracted amount after this Contract comes into effect.*  *The Supplier is obliged to carry out respective activities corresponding to the amount of advance payment within two months after receiving the advance payment.* | *20 % of the price, i.e.*  *43,149.80 EUR incl. VAT* | | *Payment no. 1 - Will be issued after a reported completion of roof repair and installation of windows (block of works “A” and “B”).*  *The Supplier will arrange an inspection day, where the Supplier shall submit the current status of completion. After all documents will be approved by the CzDA, the*  *Supplier will issue an invoice in the amount of up to 25% of the contracted amount.* | *Max. 25 % of the price, i.e. max. 53,937.26 EUR incl. VAT* | | *Payment no. 2 – Will be issued after reported construction of all partition walls within the block of works “C” – general interior construction works.*  *The Supplier will arrange an inspection day where the Supplier shall submit the current status of completion. After all documents will be approved by the CzDA, the Supplier will issue an invoice in the amount of up to 30% of the contracted amount.* | *Max. 30 % of the price, i.e. max. 64,724.71 EUR incl. VAT* | | *Payment no. 3 – Will be issued after finalization of all construction works.*  *The Supplier will arrange an inspection day where the Supplier shall submit the current status of completion as a proposal of financial settlement of complete construction (work).*  *Also, the handover protocol will be presented and signed, including all the requested Annexes. After the approval of the handover protocol by the CzDA, the Supplier will issue an invoice in the amount of 95% of the price minus previously released payments.* | *Difference between 95 % of the price and previously released payments (advance payment, payment no. 1 and payment no. 2), i.e. min. 43,149.80 EUR incl. VAT* | | *Payment no. 4 – Invoice covering the complete price will be issued by the Supplier after performance of the work is finished, a warranty agreement is confirmed by all parties and final report is approved by the CzDA.*  *The invoice should also include copy of protocol confirming removal of specified defects and unfinished works, if such findings were stated in the handover protocol.* | *5 % of the price, i.e. 10,787.45 EUR incl. VAT* | | | |  |  | | --- | --- | | **Стадія** | **Сума оплати** | | *Аванс*  *Постачальник надішле інвойс в обсязі 20% від загальної суми Договору після того, як Договір набуде чинності.*  *Постачальник зобов'язаний здійснювати відповідні види діяльності відповідно до суми авансового платежу протягом двох місяців після отримання авансового платежу.* | *20% від ціни, отже*  *43 149, 80 євро, включаючи ПДВ* | | *Оплата № 1 - Здійсниться після повідомлення про завершення робіт з ремонту покрівлі та установки вікон (Блоки «А» та «Б»).*    *Постачальник організує контрольний день, де Постачальник повинен представити*  *поточний статус роботи.*  *Після того як всі документи будуть схвалені ЧАР,* *Постачальник виставляє рахунок на суму до 25% від суми контракту.* | *Макс. 25% від ціни, отже 53 937, 26 включаючи ПДВ* | | *Оплата №. 2 - Здійсниться після повідомлення про завершення монтажу всіх внутрішніх перегородок з блоку робіт «В» – загальні будівельні роботи*  *Постачальник організує контрольний день, де Постачальник повинен представити поточний статус завершення. Після того як всі документи будуть схвалені ЧАР, Постачальник виставляє рахунок на суму до 30% від суми контракту.* | *Макс. 30% від ціни, отже 64 724, 71 включаючи ПДВ* | | *Оплата № 3 – Здійсниться після завершення будівельних робіт.*  *Постачальник організує контрольний день, де Постачальник повинен представити поточний статус завершення в якій міститься пропозиція фінансового розрахунку по завершенню будівництва (робота).*  *Крім того, буде представлений і підписаний Протокол передачі, включаючи всі запитувані Додатки. Після затвердження Протоколу передачі ЧАР, Постачальник виставляє рахунок на суму до 95% від ціни мінус раніше випущені платежі.* | *Різниця між 95% від ціни і раніше випущених платежів (авансовий платіж, оплата №1 і оплата №2), отже*  *43 149,80 включаючи ПДВ* | | *Оплата № 4 - Рахунок, що покриває повну ціну, буде виданий Постачальником після завершення роботи, підтвердження Гарантійної згоди всіма сторонами, та коли остаточний звіт буде схвалений ЧАР.*  *Рахунок повинен включати копію протоколу, що підтверджує усунення зазначених дефектів і незавершених робіт, якщо такі висновки були вказані в протоколі передачі.* | *5% від ціни, отже 10 787,45 євро, включаючи ПДВ* | | |
| 2.2. Price for performance of the work is equal to the sum of the item prices in the Bill of Quantity (see the Annex no. 2 to this Contract). In case there will be any additional or canceled works, item price for such works, which shall be implemented in higher or lower quantity, will be specified based on the item prices, stated in the Bill of Quantity. Item price for additional works, which are not specified among the item prices in the Bill of Quantity, will be specified as an open market value related to the place and time – by an agreement of the CzDA and Supplier.  2.3. The first payment will be issued by the CzDA as an advance payment no later than 10 days after the signature of this Contract. The Supplier is obliged to officially take over the construction site in 3 days after the advance payment will be released from the CzDA bank account. The CzDA will inform the Supplier about release of the payment by email sent to the Supplier´s contact email address stated in this Contract. By the official handover of the construction site, the work is considered to be initiated. The Supplier is obliged to carry out respective activities corresponding to the amount of advance payment within two months after receiving the advance payment. The Supplier agrees to provide accounting statement on the advance payment no later than two months after receiving the advance.  2.4. The CzDA shall reimburse each invoice to the Supplier within 21 days of the date on which the request for payment was approved by the CzDA. The approval may be subject to positive statement from independent technical supervisor about the finished activities. In case of misconduct findings, the invoice will be reimbursed after implementation of corrective measures recommended by the technical supervisor and subsequent control. Corrective measures will be implemented at the expense of the Supplier.  2.5. The amounts mentioned above will be paid only by bank transfer to the following account opened in the name of the Supplier:  Bank of beneficiary (name):  **PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY**  **“FIRST UKRAINIAN INTERNATIONAL BANK”**  Address of the bank:  XXXXXXXXXXXXX  Account Number: XXXXXXXXXXXXX  SWIFT-BIC: XXXXXXXXXXXXX  IBAN/Beneficiary’s account n.: XXXXXXXXXXXXX  Name of the corresponding bank: XXXXXXXXXXXXX  Address of the corresponding bank: XXXXXXXXXXXXX  Corresponding bank SWIFТ: XXXXXXXXXXXXX  2.6. In case of delay in performance of the work the Supplier shall pay contractual penalty in the amount of 125 EUR for each day of delay.  **3. Obligations of the Supplier**  The Supplier undertakes:  3.1. To ensure service and utilize the money paid by the CzDA exclusively for the purpose of the work and in accordance with the terms and conditions set out in this Contract.  3.2. To observe any applicable laws in the execution of this Contract, and to hold the CzDA harmless of any claims from third parties (including State authorities) related to the execution of this Contract.  3.3. To perform the work duly and in time and in accordance with respective laws, technical standards and other respective regulations and permits and conditions imposed by the Ukrainian administrative bodies and legislation.  3.4. To perform all activities including manipulation with material dangerous for environment or for the health of the public (e.g. asbestos) with the utmost caution in order not to endanger the health of any person and with respect to the environment. The Supplier shall take reasonable precautions to meet the aforementioned conditions.  3.5. To ensure waste disposal in accordance with any applicable laws and regulations and cleaning of the construction site after finishing activities stated in Article 1. of this Contract.  3.6. To provide all permits (especially construction permit in case of necessity) in cooperation with the recipient of the project output, licenses and other documents including costs related thereto, if any, for works, equipment, materials, and goods required for the execution of the project and to enable the project personnel to carry out their functions related to the execution of the project.  3.7. To write daily in the construction diary and enable to look in it and make copies or photos of it to the representative of the CzDA, supervisors authorized by the CzDA or any other person authorized by the CzDA.  3.8. To cooperate in organization of inspection day once a week. Output of the inspection day in minimal extent is following: general evaluation of the implementation, fulfillment of conclusions from the previous inspection day (or project phase), proposals for measures to control the next inspection day (or project phase). Minutes from the inspection day will be noted to the construction diary. Participants of the inspection day are: representative of the Supplier, representative of the recipient of the project output, representative of the CzDA, supervisors authorized by the CzDA or any other person authorized by the CzDA.  3.9. To enable control of work by representative of the CzDA, independent technical supervision authorized by the CzDA and any other person authorized by the CzDA on the premises of the construction site for the purpose of project supervision, monitoring and evaluation and to provide all information and project documentation required by representative of the CzDA, independent technical supervision authorized by the CzDA and any other person authorized by the CzDA.  3.10. To provide professional experience in minimum to 10 students of Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture in Kramatorsk (“hereafter, students”) per week in average length of 20 hours per week per 1 student. The students will be selected in cooperation with representatives of Donbas National Academy of civil engineering and architecture and their qualification will be proved by the “building workers diploma”. In case there will be not possible to ensure requested minimal number of the students due to the lack of their interest, the number could be temporarily decreased.  The Supplier undertakes to pay to the students wage or other remuneration for their work in the minimal amount 25 UAH at minimum per hour (net income). The Supplier shall be responsible for the safety of the students and shall provide the students with proper working and protective tools. The Supplier shall give the students thorough instruction about safety and security before their start of work on the construction site and also ensure the safety and security during the work. The Supplier shall prove to the CzDA involvement of the students by weekly statements. Weekly statement shall include names of the students working on the construction site, number of working hours and paid wage. Each weekly statement needs to be confirmed by signature of the representative of Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture in Kramatorsk and CzDA technical supervisor. The Supplier will send weekly statements for each month to the CzDA within 10 days from the end of the month.  If the Supplier fails to fulfill obligation to provide professional experience to the students or to provide weekly statements as specified above, the Supplier shall pay to the CzDA contractual penalty in the amount of 1350 EUR for each breach within 10 days from the day when CzDA exercises right to the contractual penalty.  The Supplier isn´t obliged to pay contractual penalty in case of failing to fulfill obligation to provide professional experience to the students due to the lack of their interest. In such case official letter from Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture in Kramatorsk needs to be submitted to the CzDA to prove lack of interest of the students.  3.11. To provide final report about performance of the work to the CzDA. Each activity shall be documented also by photos.  **4. Patents, Licenses and Intellectual Property**  4.1. The Supplier undertakes to protect the CzDA against all third-party actions for breach of copyright or other intellectual property rights, which might arise out of this Contract.  4.2. The Supplier declares that it is the rightful owner of the intellectual rights to all information supplied by virtue of this Contract, and that it is entitled to sell or transfer those rights in accordance with the terms of this Contract. If intellectual rights are the property of third parties, the Supplier shall request those third parties to confirm to the CzDA, in writing within four weeks following signature of the Contract, that the Supplier is indeed entitled to sell or dispose of those rights in accordance with the terms of this Contract.  4.3. When the provision of services involves the use of a patent, certificate of utility (utility model), trademark, industrial drawing or model belonging to a third party, the Supplier shall indemnify the CzDA against infringement proceedings brought by that party.  4.4. The CzDA and the Supplier shall exchange all information on any industrial property right that could impede the performance of the Contract.  **5. Technical Documentation**  5.1. The Supplier shall provide to the CzDA any update of the technical documentation. Update of the technical documentation shall be provided free of charge in the term requested by the CzDA.  5.2. The Supplier shall permit the CzDA to reproduce all or part of the technical documentation provided for its internal needs, directly connected with use by its personnel. The CzDA shall ensure that any indication concerning the intellectual property rights appearing on the original copies is reproduced.  **6. Quality and Standards**  6.1. The Supplier undertakes to perform the Contract to the highest professional standards. The Supplier shall have sole responsibility for complying with any legal obligations incumbent on him, notably those resulting from national building and construction legislation, employment, tax public health and social legislation.  6.2. The Supplier shall have sole responsibility for taking the necessary steps to obtain any permit or license required for performance of the Contract under the laws and regulations in force at the place where the tasks assigned to him are to be executed.  6.3. The Supplier must ensure that any staff performing the Contract has the professional qualifications and experience required for the execution of the tasks assigned to him.  6.4. The Supplier shall neither represent the CzDA nor behave in any way that would give such an impression. The Supplier shall inform third parties that he does not belong to the Czech public service.  6.5. The Supplier shall have sole responsibility for the staff that executes the tasks assigned to him.  6.6. Should the Supplier fail to perform his obligations under the Contract in accordance with the provisions therein, the CzDA may - without prejudice to its right to terminate the Contract - reduce or recover payments in proportion to the scale of the failure. The CzDA can only exercise this right after the Supplier does not repair such failure within 30 days from notification by the CzDA.  6.7. The CzDA can monitor compliance with the standards.  6.8. As a part of the handover procedure, the Supplier will prepare and sign the handover protocol with Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture in Kramatorsk. The proposal of handover protocol will be presented to the CzDA for approval in advance.  6.9. The Supplier hereby provides work warranty in the length of 24 months since the date of handover protocol signature (see hereinafter). In case of findings of defects or unfinished works, the work warranty period starts since the signature of protocol confirming removal of specified defects and unfinished works. In case of finding out defect on work by the representatives of the Donbas National Academy of Civil Engineering and Architecture in Kramatorsk or by the CzDA during the warranty period, the Supplier shall examine the defect on the third day from the day of request at the latest.  6.10. Supplier must communicate and share all serious, important or relevant information about the project with representatives of the Contract Owner.  6.11. The Supplier is committed to state that the project was financed from the state budget of the Czech Republic within the framework of the Czech Development Cooperation when using the results of the project for scientific, research and publication reasons, same as when providing any information concerning the project to third parties. All published materials and outcomes connected to the project during its implementation and after its conclusion will be marked by the logo of the Czech Development Cooperation of the Czech Republic. This logo will be provided to the Supplier by the CzDA in electronic form. Anytime, when the Supplier uses his logo, there must be the logo of the Czech Development Cooperation at least of the same size next to it.  **7. Liability**  7.1. The CzDA shall not be liable for damage sustained by the Supplier in performance of the. In case of construction downtime caused by waiting for the approval of the CzDA or any other standpoint of the CzDA, the CzDA shall not be liable for damages sustained by the Supplier, for example loss of profit of the Supplier, additional costs for salaries of the construction workers, rent for the construction machines.  7.2. The Supplier shall be liable for any loss or damage caused by himself in performance of the Contract, including in the event of sub-Contracting. The CzDA shall not be liable for any act or default on the part of the Supplier in performance of the Contract.  7.3. The Supplier shall provide compensation in the event of any action, claim or proceeding brought against the CzDA by a third party as a result of damage caused by the Supplier in performance of the Contract.  7.4. The Supplier shall have sole responsibility for complying with any legal obligations incumbent on him regarding the performance of the services specified above, notably those resulting from Ukrainian construction laws, regulations, standards and normative.  7.5. The Supplier declares that he has liability insurance with insured damage in the amount at least of 54 250 EUR. He shall take out supplementary insurance against risk and damages as reasonably required by standard practice in the field. A copy of all the relevant insurance Contracts shall be sent to the CzDA in case of request.  7.6. The Supplier declares:   * that he has not made and will not make any offer of any type whatsoever from which an advantage can be derived under the Contract, * that he has not granted and will not grant, has not sought and will not seek, has not attempted and will not attempt to obtain, and has not accepted and will not accept, any advantage, financial or in kind, to or from any party whatsoever, where such advantage constitutes an illegal practice or involves corruption, either directly or indirectly, inasmuch as it is an incentive or reward relating to performance of the Contract.   **8. Taxation**  The Supplier shall have sole responsibility for compliance with the tax laws, which apply to him. Failure to comply shall make the relevant invoices invalid.  **9. Force Majeure**  *9.1. Force majeure* shall mean any unforeseeable and exceptional situation or event beyond the control of the Contracting parties which prevents either of them from performing any of their obligations under the Contract, was not due to error or negligence on their part, and could not have been avoided by the exercise of due diligence. Defects in equipment or material or delays in making it available, labor disputes, strikes or financial problems cannot be invoked as *force majeure* unless they stem directly from a relevant case of *force majeure.*  9.2. If either Contracting party is faced with *force majeure*, it shall notify the other party without delay by registered letter with acknowledgment of receipt or equivalent, stating the nature, likely duration and foreseeable effects of the *force majeure*.  9.3. Neither Contracting party shall be held in breach of its Contractual obligations if it has been prevented from performing them by force majeure. Where the Supplier is unable to perform his Contractual obligations owing to force majeure, he shall have the right to remuneration only for tasks actually executed.  9.4. The Contracting parties shall take necessary measures to reduce damage to a minimum.  **10. Termination of the Contract**  10.1. The CzDA reserves the right to terminate this Contract and the Supplier undertakes to repay the expenses in the following cases:   * If the Supplier fails to perform the work under the terms of this Contract, or * If the Supplier fails to submit the required documents by the due date, or * If the Supplier fails to fulfil any of the terms of this Contract, or * Where the CzDA seriously suspects the Supplier of fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to the CzDA's financial interests.   With the exception of fraud, corruption, involvement in a criminal organization or any other illegal activity detrimental to the financial interests of the CzDA, this right can only be exercised by the CzDA in case such failure is not repaired by the Supplier within 15 days from notification by the CzDA.  10.2. In case of *force majeure*, notified in accordance with Article 9.2., either Contracting party may terminate the Contract, where performance of Contracted services cannot be ensured until June 2019.  **11. Suspension of the Contract**  Without prejudice to the CzDA's right to terminate the Contract, the CzDA may at any time and for any reason suspend execution of the Contract, pending orders or specific Contracts or any part thereof. Suspension shall take effect on the day the Supplier receives notification by registered letter with acknowledgment of receipt or equivalent, or at a later date where the notification so provides. Following suspension, the CzDA may at any time give notice to the Supplier to resume the work suspended. The Supplier shall not be entitled to claim compensation on account of suspension of the Contract, of the orders or specific Contracts, or of part thereof.  **12. Amendments**  Any amendment to this Contract must be in writing, signed by the parties hereto; failing that, such amendment shall have no effect and be void.  **13. Applicable law and settlement of disputes**  13.1. The Contract shall be governed by the national substantive and procedural law of the Czech Republic.  13.2. Any dispute between the parties resulting from the interpretation or application of the Contract, which cannot be settled amicably, shall be brought before the courts of the Czech Republic.  **14. Final provisions**  14.1. The parties are aware of the fact that this Contract will be published in the Register of Contracts under Act no. 340/2015 Coll., on Register of Contracts because the CzDA is a person obligated under this act, and the parties agree with the publication. The CzDA undertakes to arrange the publication within 30 days from the signature of this Contract by both parties.  14.2. This Contract becomes valid on the day of its signature and effective upon its publication in the Register of Contracts. The CzDA will inform the Supplier about effective date of the Contract by email sent to the Supplier´s contact email address stated in this Contract.  14.3. In the case of discrepancies between English and Ukrainian language version, the English version prevails.  14.4. Done in Prague in three original counterparts in English and Ukrainian languages on ………...2018  **List of Annexes:**  Annex No. 1 – Suppliers registration documents  Annex No. 2 – Bill of Quantity  Annex No. 3 – Technical specification of the works  Annex No. 4 – Project documentation (el. form)  Annex No. 5 – Time schedule  Annex No. 6 – Dormitory building – technical report (el. form)  ………………………………..  For and on behalf of the CzDA  Ing. Pavel Frelich, director  За і від імені ЧАР  Інж. Павeл Фрeліх, дирeктoр | 2.2. Ціна за виконання робіт дорівнює сумі цін пунктів, зазначених в Розрахунку вартості (див. Додаток № 2 до цього Договору). У разі, якщо будуть які-небудь додаткові або скасовані роботи, ціна для таких робіт, які мають бути реалізовані в більш високій або низькій кількості, буде визначатися на  основі цін, зазначених в Розрахунку вартості. Вартість додаткових  робіт, які не вказані серед цін в Розрахунку вартості, буде визначатися як відкрита ринкова вартість, пов'язана з місцем і часом - за згодою ЧАР і Постачальника.  2.3. Перший платіж буде проведений ЧАР в якості передоплати від загальної суми не пізніше протягом 10 днів після підписання цього Договору. Постачальник зобов'язаний офіційно прийняти будівельний майданчик протягом 3-х днів після того, як аванс буде надісланий з рахунку ЧАР. ЧАР проінформує Постачальника о проведенні оплати електронним листом, надісланим на контактну електронну адресу Постачальника. Робота вважається розпочатою після офіційної передачі будівельного майданчика. Постачальник зобов'язаний виконувати роботи, відповідні сумі передоплати протягом двох місяців після отримання авансу. Постачальник зобов'язується надати бухгалтерську звітність на авансовий платіж не пізніше ніж через два місяці після одержання передоплати.  2.4. ЧАР оплатить рахунок-фактуру Постачальника протягом 21 днів з дати, на яку буде схвалений запит на сплати від ЧАР. Затвердження може бути предметом позитивного висновку від незалежного будівельного нагляду готових робіт. У разі знайдених помилок, рахунок-фактура буде оплачена після впровадження коригувальних заходів, рекомендованих керівником проекту і подальшого контролю. Коригувальні заходи будуть здійснюватися за рахунок Постачальника.  2.5. Вищевказані суми будуть виплачені тільки за безготівковим розрахунком на наступний рахунок, відкритий на ім'я Постачальника:  Банк одержувача:  XXXXXXXXXXXXX Адреса банка:  XXXXXXXXXXXXX  Номер Рахунку: XXXXXXXXXXXXX  SWIFT-BIC: XXXXXXXXXXXXX  IBAN / рахунок одержувача: XXXXXXXXXXXXX  Банк кореспондент:  XXXXXXXXXXXXX  Адреса банка-кореспондента:  XXXXXXXXXXXXX  СВІФТ банка-кореспондента: XXXXXXXXXXXXX  2.6. У разі затримки виконання своєї роботи Постачальник сплачує договірну неустойку в розмірі 125 євро за кожен день прострочення.  **3. ОБОВ'ЯЗКИ ПОСТАЧАЛЬНИКА**  Постачальник зобов'язується:  3.1. Забезпечити обслуговування та використовувати грошей, сплачені ЧАР виключно для цілей роботи і відповідно до умов, зазначених в цьому Договорі.  3.2. Дотримуватися чинне законодавство у виконанні цього Договору, і тримати стороною ЧАР від будь-яких претензій від третіх осіб (в тому числі державних органів), пов'язаних з виконанням цього Договору.  3.3. Виконувати роботу належним чином, своєчасно та згідно з відповідними законами, технічними стандартами та іншими відповідними правилами, дозволами і умовами, дійсними в Українському адміністративному законодавстві.  3.4. Виконувати всі заходи, які включають маніпуляції з матеріалом, небезпечного для навколишнього середовища або для здоров'я населення (наприклад азбест) з надзвичайною обережністю, щоб не поставити під загрозу здоров'я будь-якої людини або навколишнє середовище. Постачальник повинен прийняти розумні запобіжні заходи, щоб задовольнити вищезазначені умови.  3.5. Забезпечити утилізацію відходів відповідно до всіх відповідних законів і правил та забезпечити очищення будівельного майданчика після закінчення робіт, зазначених в статті 1 цього Договору.  3.6. Забезпечити всі необхідні дозволи (особливо дозвіл на будівництво в разі необхідності) у співпраці з Отримувачем проекту, забезпечити ліцензії та інші документи, включаючи витрати, пов'язані з реалізацією проекту, якщо такі є, для робіт, обладнання, матеріалів і товарів, необхідних для реалізації проекту та дати можливість персоналу проекту виконувати свої функції, пов'язані з реалізацією проекту.  3.7. Писати щодня в будівельному щоденнику і дозволити представнику ЧАР, який був уповноважений ЧАР або будь-якій іншої особі, уповноваженій ЧАР, дивитися  будівельній щоденник і робити копії або його фотографії.  3.8. Співпрацювати в організації контрольного дня один раз за тиждень, мінімальний вихідний параметр в інспекційний день: загальна оцінка виконання, опрацювання висновків з попереднього дня інспекції, пропозиції про заходи щодо контролю на наступний день (або проектну фазу). Протокол від дня інспекції повинен бути відзначений в будівельному щоденнику. Учасниками інспекційного дня є: представник Постачальника, представник Одержувача результату проекту, представник ЧАР, наглядові органи, уповноважені ЧАР або інші особи, уповноважені ЧАР.  3.9. Дозволити контролювати роботу представнику ЧАР, незалежним будівельним інспекторам уповноваженим ЧАР і будь-якій іншій особі, уповноваженій ЧАР на території будівельного місця з метою контролю, моніторингу та оцінки проекту і забезпечити представнику ЧАР, незалежнім будівельним інспекторам уповноваженим ЧАР і будь-якій іншій особі, уповноваженій ЧАР всю необхідну їм інформацію і проектну документацію.  3.10 Забезпечити професійний досвід як мінімум 10 студентам Донбаської Національної Академії Будівництва і Архітектури в Краматорську (далі - студенти) на тиждень в середньому по 20 годин на тиждень на одного студента. Студенти будуть відібрані у співпраці з представниками Донбаської Національної Академії Будівництва і Архітектури, а їх кваліфікація буде підтверджена "дипломом будівельних робітників". У випадку, якщо неможливо забезпечити запитувану мінімальну кількість студентів через відсутність інтересу, кількість може бути тимчасово зменшена.  Постачальник зобов'язується виплачувати студентам заробітну плату або іншу винагороду за свою роботу у мінімальному розмірі 25 грн. за годину (чистий дохід). Постачальник несе відповідальність за безпеку студентів та надає студентам відповідні робочі та захисні засоби. Постачальник повинен провести студентам детальний інструктаж з техніки безпеки перед початком роботи на будівельному майданчику, а також забезпечити безпеку під час роботи. Постачальник повинен підтвердити ЧАР залучення студентів до програми тижневими виписками. Щотижнева виписка повинна включати імена студентів, що працюють на будівельному майданчику, кількість робочих годин та суму заробітної плати. Кожне щотижнева виписка має бути підтверджена підписом представника Донбаської Національної Академії Будівництва і Архітектури в Краматорську та технічного наглядача ЧАР. Постачальник надсилатиме щотижневі виписки за кожний місяць до ЧАР протягом 10 днів з кінця місяця.  Якщо Постачальник не виконує зобов'язання надати студентам професійний досвід або надати щотижневі виписки, як зазначено вище, Постачальник сплачує штраф у розмірі 1350 ЄВРО за кожне порушення протягом 10 днів з моменту набуття ЧАР права на контрактне покарання.  Постачальник не зобов'язаний виплачувати штраф за контрактом у разі невиконання зобов'язань щодо надання професійного досвіду студентам через відсутність їх інтересу. У такому випадку необхідно подати офіційний лист від Донбаської Національної Академії Будівництва і Архітектури в Краматорську до ЧАР, щоб довести відсутність інтересу студентів.  3.11. Забезпечити заключний звіт про виконання роботи для ЧАР. Кожен вид діяльності повинен бути задокументований і з фото.  **4. Патенти, Ліцензії та Права Інтелектуальної Власності**  4.1. Постачальник зобов'язується захищати ЧАР проти всіх дій третіх осіб за порушення авторських прав або інших прав на інтелектуальну власність, які можуть виникнути з цього Договору.  4.2. Постачальник заявляє, що він є законним власником інтелектуальних прав на всю інформацію, надану для цього Договору, і що він має право продати або передати ці права відповідно до умов цього Договору. Якщо інтелектуальні права є власністю третіх осіб, Постачальник повинен просити ці треті сторони, підтвердити в ЧАР, в письмовій формі і протягом чотирьох тижнів після підписання Договору, що Постачальник дійсно має право продати або розпоряджатися цими правами згідно з умовами цього Договору.  4.3. Коли надання послуг передбачає використання патенту, свідоцтва про корисність (корисну модель), товарний знак, промислове креслення або модель, що належить третій особі, Постачальник має захистити ЧАР проти впровадження справ цими третіми особами.  4.4. ЧАР і Постачальник обмінюються всією інформацією про будь-які права промислової власності, які могли б стати на заваді виконанню Договору.  **5. Технічна Документація**  5.1. Постачальник повинен забезпечити ЧАР будь-якими оновленнями технічної документації. Оновлення технічної документації мають бути безкоштовно надані в зазначений ЧАР термін.  5.2. Постачальник зобов'язаний надати ЧАР дозвіл на поширення документації небо частини документації для внутрішніх потреб ЧАР, безпосередньо пов’язаних з використанням документації працівниками ЧАР. ЧАР зобов'язаний забезпечити, що будь-яке позначення, щодо прав інтелектуальної власності, яке з'явиться в оригіналі, також буде зазначено в копіях.  **6. Якість і Стандарти**  6.1. Постачальник зобов'язується виконати контракт за найвищих професійних стандартів. Постачальник несе особисту відповідальність за дотримання будь-яких правових зобов'язань, покладених на нього, зокрема тих, які виходять з  національного будівництва та будівельного законодавства, зайнятості, податкової, охорони здоров'я і соціального законодавства.  6.2. Постачальник несе особисту відповідальність за прийняття необхідних заходів для отримання будь-якого дозволу або ліцензії, необхідні для виконання Договору відповідно до законів і правил, що діють на тому місці, де поставлені перед ним завдання повинні бути виконані.  6.3. Постачальник повинен гарантувати, що всі співробітники, виконуючи контракт мають професійну кваліфікацію і досвід, необхідні для виконання покладених на них завдань.  6.4. Постачальник не представляє ЧАР і не поводиться таким способом, щоб дати таке враження. Постачальник повинен інформувати треті сторони, що він не належить до Чеської державної служби.  6.5. Постачальник несе повну відповідальність за персонал, який виконує завдання, поставлені перед ним.  6.6. У разі якщо Постачальник не може виконувати свої зобов'язання за Договором відповідно до положень, викладених в них, то ЧАР може - без шкоди для свого права розірвати Договір - зменшити або відновити платежі в пропорції до масштабу збою. ЧАР може здійснювати це право тільки після того як постачальник не ремонтуватиме такий збій протягом 30 днів з моменту повідомлення од ЧАР.  6.7. ЧАР може стежити за дотриманням стандартів.  6.8. В рамках процедури передачі Постачальник підготує і підпише протокол передачі з Донбаською Національною Академією Будівництва і Архітектури, Краматорськ. Пропозиція передачі протоколу буде представлена на затвердження ЧАР заздалегідь.  6.9. Постачальник надає гарантію на роботу протягом 24 місяців з дати підписання протоколу передачі (див. Нижче). У разі виявлення дефектів або незавершених робіт гарантійний термін роботи починається з моменту підписання протоколу, що підтверджує усунення зазначених дефектів і незавершених робіт. У разі виявлення дефекту на роботі представниками Донбаської Національної Академії Будівництва і Архітектури в Краматорську або ЧАР протягом гарантійного терміну, Постачальник повинен дослідити дефект не пізніше, ніж на третій день з дня запиту.  6.10. Постачальник повинен спілкуватися і  обмінюватися всією серйозною, важливою або відповідною інформацією з представниками Уповноваженого органу  y  відношенні цього проекту.  6.11. Постачальник зобов'язується заявити, що проект був профінансований з державного бюджету Чеської республіки в рамках співпраці з Чеським Агентством Розвитку, при використанні результатів проекту для наукових, науково-дослідних і видавничих цілей, так само, для надання будь-якої інформації щодо проекту третім особам. Всі опубліковані матеріали та результати, пов'язані з проектом під час його реалізації і після його укладення будуть с відмічені логотипом Чеського Агентства Розвитку Чеської республіки. ЧАР надасть цей логотип постачальнику в електронному вигляді. Якщо Постачальник використовує свій логотип, Постачальник повинен поруч з ним використовувати логотип Чеського Агентства Розвитку принаймні такого ж розміру.  **7. Відповідальність**  7.1. ЧАР не несе відповідальності за шкоду, заподіяну Постачальником при виконанні Договору. У разі простою будівництва через очікування затвердження або точки зору ЧАР, то ЧАР не несе відповідальності за збитки, понесені Постачальником, наприклад, втрату прибутку Постачальника, додаткові витрати на зарплати будівельники, оренда для будівельної техніки.  7.2. Постачальник несе відповідальність за будь-які збитки чи шкоду, заподіяну їм самим при виконанні Договору, в тому числі в разі найму субпідрядників. ЧАР не несе відповідальності за будь-яку дію чи невиконання з боку Постачальника при виконанні Договору.  7.3. Постачальник повинен забезпечити компенсацію в разі будь-якої дії, претензії або судових розглядів, порушених проти ЧАР третьою стороною в результаті шкоди, заподіяної Постачальником при виконанні Договору.  7.4. Постачальник несе особисту відповідальність за дотримання будь-яких правових зобов'язань, покладених на нього у відношенні виконання послуг, зазначених вище, зокрема тих, які виходять з українського будівельного законодавства, правил, стандартів та нормативів.  7.5. Постачальник заявляє, що у нього є страхування відповідальності в розмірі принаймні 54 250 євро. Він повинен взяти додаткове страхування від ризиків і збитків, оскільки це розумно вимагає стандартна практика в цій галузі. Копії всіх відповідних договорів страхування повинні бути на вимогу послані до ЧАР.  7.6. Постачальник заявляє:   * Що він не зробив і не зробить будь-яку пропозицію будь-якого типу, з яких вигода може бути отримана за договором * Що він не дав і не дасть, не шукав і не буде шукати, не намагався і не буде намагатися отримати і не прийме, ніякої вигоди, фінансової або натуральної форми, з будь-якого боку, де така перевага являє собою незаконну практику або включає корупцію, прямо або побічно, якщо це є стимул або винагорода, що стосуються виконання договору.   **8. Оподаткування**  Постачальник несе особисту відповідальність за дотримання податкового законодавства, які застосовуються до нього. Недотримання цього пункту зробить відповідні рахунки-фактури недійсними.  **9. Форс-мажор**  *9.1. Форс-мажор* означає будь-яку непередбачену і виняткову ситуацію або подію поза контролем сторін, що заважає будь-який з них виконувати будь-який зі своїх зобов'язань за Договором, не через помилки або недбалості з їхнього боку або, і якої не уникнути шляхом прояви належної обачності. Дефекти в обладнанні або матеріалах або затримки протягом забезпечення їх доступності, трудові спори, страйки або фінансові проблеми не можуть вважатись обставинами *форс-мажору*, якщо вони не випливають безпосередньо з відповідного випадку *форс-мажору.*  9.2. Якщо одна з Договірних Сторін стикається з ф*орс-мажором*, вона повинна повідомити про це іншу сторону негайно заказним листом з повідомленням про вручення або еквівалент, з зазначенням характеру, ймовірної тривалості і можливих наслідків.  9.3. Жодної з Договірних Сторін не може бути пред'явлено звинувачення в порушенні своїх договірних зобов'язань, якщо вона була позбавлена можливості виконувати їх у зв'язку з *форс-мажором.* Якщо постачальник не в змозі виконувати свої договірні зобов'язання внаслідок *форс-мажору*, то він повинен мати право на оплату тільки за фактично виконане завдання.  9.4. Договірні Сторони вживають необхідних заходів, щоб зменшити пошкодження до мінімуму.  **10. Припинення договору**  10.1. ЧАР залишає за собою право припинити дію цього Договору та Постачальник зобов'язується повернути витрати в наступних випадках:   * Якщо Постачальник не виконує роботу відповідно до умов цього Договору, або * Якщо Постачальник не надасть необхідні документи у встановлений термін, або * Якщо Постачальник не виконує будь-яке з умов цього Договору, або * Якщо ЧАР серйозно підозрює Постачальника в шахрайстві, корупції, участі у злочинній організації або будь-якої іншої незаконної діяльності, що шкодить фінансовим інтересам ЧАР.   За винятком шахрайства, корупції, участі у злочинній організації або будь-якої іншої незаконної діяльності, що завдають шкоди фінансовим інтересам ЧАР, це право може бути реалізоване ЧАР тільки після того, як помилка не була виправлена протягом 15 днів після подання повідомлення від ЧАР.  10.2. У разі *форс-мажору*, зазначеного відповідно до статті 9.2., кожна з Договірних Сторін може припинити дію контракту, якщо роботи за контрактом не можуть бути завершені до червня 2019 року.  **11. Призупинення Дії Договору**  Без шкоди для права ЧАР розірвати Договір, ЧАР може в будь-який час і з будь-якої причини призупинити виконання Договору, ще не виконані замовлення або конкретні контракти або будь-які його частини. Призупинення вступає в силу в день, коли постачальник отримує повідомлення заказним листом з повідомленням про вручення або еквівалент, або на більш пізню дату, зазначеної в повідомленні. ЧАР може в  будь-який час після призупинення повідомити Постачальника про відновлення призупиненої роботи. Постачальник не має права вимагати компенсації за рахунок призупинення дії Договору, замовлень або конкретних договорів, або їх частини.  **12. Внесення Змін**  Будь-яка поправка до цього Договору повинна бути в письмовій формі та підписана його сторонами; в іншому випадку така поправка не матиме ніякої законної сили і вважається недійсною.  **13. Застосоване Право та врегулювання Суперечок**  13.1. Договір регулюється національним законодавством і процесуальним правом Чеської республіки.  13.2.Будь-який спір між сторонами в результаті тлумачення або застосування Договору, який не може бути вирішений мирним шляхом, буде переданий до суду   Чеській республіці.  **14. Заключні Положення**  14.1. Сторони визнають, що ця Поправка буде опублікована в Реєстрі контрактів відповідно до Закону № 340/2015 про реєстр контрактів, оскільки ЧАР є відповідальною стороною в сенсі закону, і Сторони погоджуються з її опублікуванням. Публікація буде організована ЧАР протягом 30 днів після підписання Договору обома Сторонами.  14.2. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання Договору уповноваженими представниками обох сторін і матиме законну силу після його публікації в Реєстрі контрактів. ЧАР повідомить Постачальника про дату набуття законної сили Договору.  14.3. У разі розбіжностей між англійською та українською мовною версією, англійська версія матиме перевагу.  14.4. Зроблено в Празі в трьох оригінальних примірниках англійською та українською мовою ......... ... 2018  **Список Додатків:**  Додаток № 1 - Реєстраційні документи постачальника  Додаток № 2 – Розрахунок вартості  Додаток № 3 - Технічна специфікація робіт  Додаток № 4 - Проектна документація (електронна форма)  Додаток № 5 – Часовий розклад проекту  Додаток №6 – Звіт – технічний стан будови гуртожитку (електронна форма)  **……………………………………..**  For and on behalf of the Supplier  Vasyl Chebotok, director  За і від імені Постачальника  Василь Чеботок, директор | |
|  |  | |

.